

GUTENBERG-JAHRBUCH

2012

Im Auftrag der Gutenberg-Gesellschaft herausgegeben

VON STEPHAN FÜSSEL

RAINER MORITZ

Was ist eine schöne Buchhandlung? Erfahrungsgesättigte
Anmerkungen 11

ERIC MARSHALL WHITE

15. Jahrhundert

A Forgotten Gutenberg Bible from the Monastery of Santo Domingo
de Silos 25

GERHARDT POWITZ

Die Tabula rubricarum der Gutenberg-Bibel 31

LUZ RANGEL / AURELI ALABERT

Printing chronology of the 42-line Bible. An update 53

MAYUMI IKEDA

Illumination and Rubrication of Two Gutenberg Bibles
Unravelling their Links to the Fust and
Schöffler Office 71

GÜNTER HÄGELE Paulinus Chappes Besuch beim Mainzer
Erzbischof Dietrich von Erbach und der Druck der 31-zeiligen
Ablassbriefe (GW 6556 / VE 15 C-15) 93

ROLAND HISSETTE

Des éditions d'Aristote-Averroès produites par Lorenzo Canozzi
(1472–75) et Andrea Torresano (1483) 105

TOBIAS DANIELS

Die Pazzi-Verschwörung, der Buchdruck und die Rezeption in
Deutschland 123

BENITO RIAL COSTAS

Las *Ordenanzas reales* de Alfonso Díaz
de Montalvo (1484/85): la imprenta en Huete y la
política editorial de los Reyes Católicos 135

MIQUELA FORTEZA OLIVER

Miramar y el primer establecimiento tipográfico mallorquín: la
imprenta de Nicolau Calafat y
Bartomeu Caldentey (1485–90) 147

RENAUD ADAM

Deux découvertes à la Bibliothèque royale de Belgique: une
pronostication inconnue imprimée à Anvers
en 1498 et un second «relieur au rébus»
(Louvain, dernier tiers du xv^e siècle) 157

16. Jahrhundert

GISELA MÖNCKE

Das *Carmen venustissimum* und König Sigismunds
Löfflicke handling in der stadt Dantzck 167

DIETHELM EIKERMANN / GABRIELE KAISER

Die Druckwerke von
 Leonhard Thurneysser zum Thurn
 (Basel 1531 – Köln 1596) 171

JÜRGEN BLÄNSDORF / KURT HANS STAUB

Das Fragment Darmstadt Hs 4307 (Frechulf, *Historiae* v 1–2)
 als Vorlage der Erstausgabe der *Historien* des Frechulf,
 Köln 1539 199

KARLA FAUST

»Kein Finsternuß wird in dem jar by vns gesehen werden.«
Neufund eines Bauernkalenders auf das Jahr 1557 in der SBB-PK 205

ANTHONY HOBSON

A Genoese Book Collector 208

17./18. Jahrhundert

WILLIAM A. KELLY

Supplement to VD 16 – Index of Prints,
 Continued 213

MARVIN J. HELLER

Offenbach Revisited: An Enigma Reexamined 219

MARINA GARONE GRAVIER

A Vos como Protectora Busca la Imprenta ¡ô Maria!
 Pues de Christo en la agonia Fuiste Libro,
 é Impresora: una muestra tipográfica
 novohispana desconocida (1782) 229

20./21. Jahrhundert

PHILIPP METTAUER

*Das Buch ist ein Kampfmittel,
 ein gutes Buch eine gewonnene Schlacht.*
 Der NS-Bestand des Archivs des Hauptverbandes
 des Österreichischen Buchhandels 255

RALF DE JONG

Kent Lews Whitman: eine moderne Satzschrift? 278

Abkürzungsverzeichnisse	286
Autorenanschriften	291
Ehrentafel der Gutenberg-Gesellschaft	292
Präsidium und Vorstand der Gutenberg-Gesellschaft	293
Jahresbericht der Gutenberg-Gesellschaft	294
Jahresbericht des Gutenberg-Museums	299
Jahresbericht des Instituts für Buchwissenschaft	304
Impressum	

MIQUELA FORTEZA OLIVER

Miramar y el primer establecimiento tipográfico
mallorquín: la imprenta de Nicolau Calafat y
Bartomeu Caldentey (1485–90)

EN LA EMBLEMÁTICA FINCA DE MIRAMAR, situada en el corazón del abrupto paraje de la Serra de Tramuntana,¹ el poeta místico Ramon Llull fundó en 1276, bajo los auspicios de Jaime II de Mallorca, una escuela de lengua árabe para la instrucción de predicadores, con la intención de evangelizar sarracenos en tierras islámicas.² Después de su fundación, el Doctor Iluminado se estableció allí y residió en la zona durante varios años en íntima comunión con la naturaleza. Sin embargo, no se dedicó únicamente a la vida contemplativa sino que fue ésta una etapa muy prolífica en la que escribió numerosas obras. Además, muchos de sus escritos posteriores se inspiraron y contienen minuciosas descripciones del paisaje mallorquín.

Alrededor del año 1278 Ramon Llull salió de Miramar con dos de sus más fervientes seguidores y se dirigió a Roma. Más tarde se trasladó a Alemania en donde reinaba por aquel entonces Rodolfo de Habsburgo, quien guiado por los consejos de Llull puso en orden todo su imperio, movido por el afán de un gran ideal cristiano.³ En su novela *Blanquerna* el poeta místico se refiere a este muy piadoso y virtuoso emperador, cabeza de la insigne dinastía, cuyo décimo-octavo descendiente, el archiduque Luis Salvador de Habsburgo-Lorena, rescató a Miramar de sus ruinas ya en el siglo XIX.⁴

En la segunda mitad del siglo XV, tras una época de abandono y decaimiento, Miramar conoció un segundo momento de expansión cultural. Bartomeu Caldentey, insigne teólogo, escritor y propagador de la escuela lulista, junto con el eclesiástico Francesc Prats,⁵ habían abierto en Palma hacia el 1480 una escuela de humanidades y de ciencia luliana, escuela que cinco años después trasladaron a Miramar en busca de una tranquilidad que les negaba el ambiente de la ciudad, agitada por el malestar social.⁶ Por aquel tiempo se habían agudizado las rivalidades entre tomistas y lulistas, e incluso, entre los propios partidarios de Ramon Llull. Los lulistas más destacados, Pere Daguí y Caldentey, optaron por separarse y retirarse a los lugares santificados por el beato. Daguí se retiró al Puig de Randa y Caldentey, en compañía de Prats y de un buen número de seguidores, a Miramar.⁷ En Miramar no solo se impartieron clases sino que también se imprimieron libros.

De hecho, un acontecimiento trascendental para la cultura mallorquina fue la instalación del primer taller de imprenta en 1485 gracias al esfuerzo y la pericia del artesano Nicolau Calafat (Valldemossa c. 1433 – Palma de Mallorca c. 1501),⁸ quien trabajó precisamente bajo

¹ La Serra de Tramuntana fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en la categoría de paisaje cultural el día 27. 6. 2011.

² Una bula del Papa Juan XXI, datada en Viterbo el 16. 11. 1276 consagró esta piadosa fundación, cuya comunidad religiosa se componía de trece miembros en memoria seguramente de Jesús y los doce apóstoles. GASTON VUILLIER: *Miramar de Mallorca*. En: *Miramar*. Palma de Mallorca 1987, pp. 25–72, aquí p. 32. (Fue publicado en París, *chez l'auteur* en 1895).

³ BARTOLOMÉ FONT OBRADOR: *Miramar, el Archiduque y los mallorquines*. Palma de Mallorca 1993, p. 49.

⁴ VUILLIER (véase nota 2), p. 37.

⁵ Francesc Prats nació en Palma alrededor del año 1450. Su padre, Luis Prats, era un bien considerado comerciante que en 1455 fue elegido Jurado del Reino. Estaba emparentado con una antigua familia de notarios, los Abellar, que disponían entonces de una biblioteca de quinientos volúmenes. Francisco Prats tomó posesión del cargo de beneficiado de la Catedral el 8. 10. 1484, cargo que según parece conservó hasta el 10. 3. 1503. GASPARD MUNAR: Francesc Prats i la seva obra de contemplación. En: *Llibre de contemplació. Primer incunable imprès a Mallorca en llengua catalana*. Palma de Mallorca 1985, pp. IX / X.

⁶ JUAN MUNTANER BUJOSA: La primera imprenta mallorquina. Los impresores Caldentey y Calafat. En: *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*. 31 (1958/59), pp. 471–3.

⁷ Véase: MARIA BARCELÓ / GABRIEL ENSENYAT: *Els nous horitzons culturals a Mallorca al final de l'edat mitjana*. Palma de Mallorca 2000, pp. 101–16.

⁸ Juan Muntaner sostiene que Calafat pertenecía a una importante familia valldemosina domiciliada en la Ciudad de Palma. MUNTANER (véase nota 6), p. 474.

**Incipit tractatus magistri Johannis de gersono cancellarii
parisiensis de regulis mandatorum. qui stringit conclusionum
processu: fere totam theologiam practicam et moralem.**

Prologus.

Samus nunc interim quod natura et imitatrix na-
ture ars solent agere. Nos ab imperfecto sumam⁹
exordiū: ut inde (si deus annuerit) ad perfectiora
cōsurgamus. Itaq; uidere est naturā in florigeris
apibus. Prīmū ex apricis locis materiam fauorū colligere.
Deinde collectā digerere in aliā formam: q̄ unde sumpta est.
demū in alueolo cōstipantur miro ordinis artificio partes sin-
gularū. Que uero ars rōne p̄ ocellū in ea similis agnoscitur?
Prouider sibi imprimis de materia copiose. ipsam deinceps
in partēs diuidit. porro dat partib⁹ formā: primū rudem. de
inde p̄clinorem. postremo (q̄ est omnū difficillimū) partib⁹
spatium positus et politis: ordinem colligationemq; tribuit
Per quod tandem operi suo perfectio p̄sūata doatur. segre
gamus in hūc modū partes aliquas (uelut e silua grandi et pre-
diuite nimis) sacre scripture: quibus formam aliquā addim⁹.
Holi igitur lector (si quis forte occurreris) despiciere si iace-
ant in terra he partes absq; ordine tunc uinculis et calce quas
dū sic regulas aut doctrinas aut p̄siderationes appellare po-
terimus: fortasse dño propicio poterit eis in posterū ex bco
ro ordine libelli pulchritudo donari. Q̄ si datū nō fuerit: ni-
hilominus arbitramur nos nō nichil profecisse: si materiam
preparauimus aliis ad ea que libuerit fabricanda. aut sub alio
tropo nō frustra sudauerimus: si ex agro florentissimo sacre
scripture apes cognitōnum nostrarū collegerint digesserintq;
bucellas quasdam faui mellis ad lumen cōgnitōnis et ad. duo

ai

**Doctissimi Magistri Joannis de gersono presens opus:
opa et impensis Reuerendi Bartholomei Caldenty sacre
theologie professoris Impresū est: arte uero et industria in
genosii Nicolai Calafati balearici in maiori ex balearibus im-
primētis Anno salutis MccccLxxv die uero xx mensis
Junii**

[Imágenes 1a y 1b]

JEAN DE GERSON: *Conclusiones*

de diversis materiis moralibus, sive

De regulis mandatorum. Mallorca:

Nicolau Calafat y Bartomeu

Caldentey 20. 6. 1485. [1a] Primera

página. [1b] Colofón

[Imágenes 2a y 2b] FRANCESC

PRATS: *Contemplació dels misteris de*

la passió de Jesucrist. Valldemossa

(Mallorca): Nicolau Calafat

31. 1. 1487. [2a] Primera página.

[2b] Colofón

**Uers que profer als legints la present obxe de cō
téplació de rims equiuochs leals fins al torto sin
que de cascuna coble e los qui apzes son continuats
strams cars mostzant compendiosament lo com de
la passio del redemptor Jesus per los deuots contem-
platus segons la Euangelica doctzina referat.**

Auida sens teurma//excellent i cara preciosa
Cristiana pensa//en mi es la porta
Non entzant se mira//la resplendent cara fas
De crist deu e home//qui ab pena cara decarestia
Repara la culpa//que adam nos porta
Euras en la cena//est blanch alabaustza
Golez quels apostolls//li sien sepulcra
Eapzes en lorta//ab dolor molt aspra
De sanch tot decorra//venut ab pochs timbres
Ecom la uil turba//lexats pel seus orfe
Ab insult lo baten//sobze los espondills
Lobla
Euras com lo porten//ab stranya cura diligencia
En casa de anna//contempla tonchs ara
Aquell qui es cetez//de penitents cura curacio
Aqui edifica//en parabis cura casa o gabia
Ifach tant benigna//offert sobze lara
Ab tumor nefanda//mizals iubez aadre

**Strampada en la casa de trinitat o mira mar De la
Uila de Ual de Nusse en la maior illa Galeaz pez
MESTRE NICOLOU CALAFAT
nadiu de la dita Uila. a. i. de kalèdes de fabzer anys
de salut M L L L L L xxx vii.**

el patrocinio del citado presbítero lulista Bartomeu Caldentey (Felanitx 1447 – Palma de Mallorca 1500).⁹

Nicolau Calafat era un experto fundidor y un excelente impresor. Se desconoce cómo aprendió estas dos técnicas, pero lo que sí sabemos es que fue hábil en ambos manejos.¹⁰ Este es el motivo por el cual Caldentey buscó su cooperación y lo hizo socio de su empresa. Llorenç Pérez en el prólogo del facsímil de la obra Gerson sostiene que es posible que Caldentey, en solitario o acompañado de Calafat, aprendiera el arte de imprimir del presbítero barcelonés Pedro Posa, tipógrafo que trabajó en la ciudad condal entre 1481 y 1505, ya que consta que Caldentey se hallaba en Barcelona en 1483.¹¹

Sea como fuere, la mayor importancia de Calafat como impresor radica en el hecho de que los caracteres tipográficos de su imprenta no tienen ninguna vinculación extranjera, es decir fueron fabricados por él mismo, aunque siguiendo los dictámenes de la escritura del país.¹²

Según Vindel los tipos usados por Calafat demuestran que el tipógrafo que los utilizó fue, o bien un calígrafo transformado en impresor, o bien un discípulo de éstos, por lo que sostiene que el tipógrafo mallorquín, como tantos otros calígrafos o amanuenses españoles, adoptó el arte de la imprenta sin enseñanzas externas, y después de conocer, si no fue el mismo, los trabajos realizados por el grabador de la xilográfica *Bula de indulgencias de la Santa Cruzada para la defensa de Rodas*, hipótesis por la que se decanta.¹³

La imprenta de Calafat y Caldentey significó una mejora en la línea de la introducción de las ideas renovadoras en Mallorca. El primer incunable salido de su prensa fue el *Tractatus de regulis mandatorum* de Jean Gerson estampado el 20 de junio de 1485 [imagen 1a].¹⁴ Este teólogo y escritor ascético francés había sido discípulo de Pierre d'Ailly, sucediéndole en 1395 como canciller de la Universidad de París. No deja de ser sorprendente que un acérrimo lulista como Caldentey se decidiese a imprimir el libro de un antilulista como Gerson aunque esta obra tratase otras cuestiones. Seguramente esa decisión fue debida a que tuvo en cuenta su utilidad práctica para los ministerios sacerdotales y la indiscutible autoridad del canciller de la Universidad de París, lugar donde el mismo se había doctorado en Teología.¹⁵ De este opúsculo actualmente solo se conservan tres ejemplares, uno en la Bibliothèque Nationale de France, 16 otro en la Universidad Complutense de Madrid¹⁷ y, el último, en la Fundación Huntington Library de San Marino en California.¹⁸ Vindel cita los dos primeros ejemplares y otro que según él perteneció a su familia en 1912, que fue el que utilizó para sacar el facsímil que aparece en el catálogo de su obra *El arte tipográfico en España durante el siglo xv*.¹⁹ Éste último podría ser el que actualmente se halla en San Marino.

Por lo que respecta al lugar de estampación de esta primera publicación mallorquina sus artífices tan solo dejan constancia de que fue impresa en la mayor de las Baleares, sin concretar si fue en Palma o en Miramar de Valldemossa:

Doctissimi Magistri Joannis degersonno presens opus i opa et impensis Reuerendi Bartolomei Caldenteu sacre theologie professoris Impresiu est i arte uero et industria in geniosi Nicolai Calafati balearici in maiori ex balearibus im primentis Anno salutis MccccLxxxv die uero xx mensis Junii [imagen 1b].

Es por ello que el estudio de los orígenes de la imprenta mallorquina siempre plantea la polémica cuestión de si la imprenta se estableció primero en Palma o en Miramar. Según Muntaner y Bujosa se instaló inicialmente en la propia casa de Caldentey, en el número 8 de la calle de la Almudaina de Palma, actualmente Can Oleo.²⁰ No obstante, Miguel Pascual cree que lo más probable es que la obra de Gerson se imprimiera en Miramar, donde ya con total seguridad se estampó un año y medio más tarde la *Contemplació* de Prats.²¹ Para ello alega que, según los Libros de Sacristía de la Catedral de Mallorca, Caldentey desde el mes de abril de 1476 escribía los albaranes y recibos de su beneficio a cargo del órgano, pero que entre el mes de octubre de 1479

9 Nació a finales de octubre o a principios de noviembre ya que se conocen dos documentos, uno de mediados de octubre y el otro de mediados de noviembre de 1470 el primero de los cuales dice que todavía no ha cumplido los 23 años y el segundo que ya los tenía. JUAN DE GERSON: *Normes de ben obrar. Opuscle escrit per Joan de Gerson (1363-1429), Cancellor de la Universitat de París*. Palma de Mallorca 1985, p. 10.

10 Según Bover, debió de ser en Valencia o en Barcelona donde adquirió los útiles necesarios para poner en marcha su establecimiento. JOAQUIM MARIA BOVER: *Imprentas de las Islas Baleares*. Palma de Mallorca 1862, p. 6. (Edición facsímil: Palma de Mallorca 1984 y 1991).

11 GERSON (véase nota 9), p. 10.

12 «Els caràcters tipogràfics de la nostra primera impremta són únics en el món sense tenir ascendència alemanya i, si, sols un aire de família amb el d'Itàlia. Els bibliògrafs, inclús a París i Londres, les coneixen a cop d'ull amb el nom de Calafat». SALVADOR GARMÉS SANXO: *Introducció de la impremta a Mallorca*. (Caldentey, Prats, Calafat). En: *Homenatge a Nicolau Calafat. Primer Impresor (1485-1985)*. Valldemossa 1985, pp. 11-7, aquí p. 14.

13 FRANCISCO VINDEL: *El arte tipográfico en España durante el siglo xv: Valencia, Mallorca y Murcia*. [Ministerio de Asuntos Exteriores, Relaciones Culturales]. Madrid 1946, tomo III, p. 36.

14 GW 10743.

15 MIQUEL PASCUAL: *Els incunables de la primera impremta mallorquina*. En: FRANCESC PRATS: *Llibre de contemplació*. Palma de Mallorca 1985 (*Col·lecció Alicorn*. 2), p. xxv.

16 BNF E-9915 (Tolbiac-Rez de jardin-Magasin).

17 B de la U Complutense, Madrid (BUMC) BH INC 1-170(2). VINDEL creía que este ejemplar había sido destruido durante la Guerra Civil Española.

VINDEL (véase nota 13), p. 195.

18 Huntington L, San Marino, California / USA (HL) Rare Books 87613

19 VINDEL (véase nota 13), p. 195.

20 MUNTANER (véase nota 6), pp. 478/9.

21 PASCUAL (véase nota 15), p. xxvi.

hasta el 12 de abril de 1485, fueron Miquel Oliver, Miquel García y Joan Doménech, o sea algunos de sus procuradores, los que se encargaron de anotarlos. En consecuencia, es muy posible que durante este período Caldentey no residiera en Palma.²² Por otra parte, según una carta de Arnau Descós del mes de junio de 1485 dirigida a su sobrino Pere de San Joan, discípulo de Daguí en el Puig de Randa, se sabe que Caldentey con muchos de sus discípulos, y en compañía de Francesc Prats, subieron a Miramar para instalar allí su propia escuela, émula de la Daguí en el Puig de Randa,²³ y precisamente el 20 de junio de este año salía de su imprenta la obra de Gerson. Además, el acta notarial en la que consta que la imprenta de Caldentey funcionaba en su propia casa de Palma, se refiere a los años en que el teólogo había tenido que renunciar a sus grandes proyectos en Miramar y había retornado a la capital mallorquina para editar su breviario y ejercitar los ministerios sacerdotales en la Catedral.²⁴ Por todo ello es muy probable que en sus inicios la imprenta fuera instalada en Miramar. Sin embargo, Vicens Mut sostiene que después de la creación del Estudio General en 1483, para hacer frente al mayor número de estudios realizados por mallorquines y con la intención de sacarlos a la luz había en Mallorca dos establecimientos de imprenta, uno en Palma y otro en Miramar.²⁵ En cualquier caso, ello constata que en nuestra isla, como venía siendo habitual, las imprentas nacían al amparo de centros de conocimiento y de religiosidad.

De lo que no hay ninguna duda es de que la *Contemplació de la Passió de Jesucristo* de Francesc Prats, segundo libro estampado en la isla por la sociedad Calafat-Caldentey, fue impreso en Miramar, y cuenta con el mérito de ser el primer incunable escrito en Mallorca en lengua catalana [imagen 2a].²⁶ En el colofón se especifica que Nicolau Calafat finalizó su impresión el 31 de enero de 1487 en Miramar de Valldemossa:

Stampada en la casa de trínitat o mira mar De la Vila de Val de Musse en la maior illa Balear per Mestre Nicolau Calafat nadiu de la dita Vila. A. 1 de kalèdes de fabrer anys de salut MCCCCL xxx vii [imagen 2b].

Como bien manifiesta su autor en la página cinco, se trata de una historia resumida de la Pasión de Cristo, inspirada en la *Vita Christi* de monje cartujano «Landulf de Saxònia». Este tratado tiene una cierta relación con los *Libros de Horas* que proliferaron en el siglo xv y que eran una mezcla de plegarias litúrgicas y de devociones particulares para el uso de seglares.²⁷ Según Haebler, este pequeño cancionero de obras es uno de los incunables más curiosos de España ya que la forma extraordinaria de sus mayúsculas es única.²⁸ Se conservan cuatro ejemplares, uno en la Bibliothèque Nationale de France,²⁹ otro en la Biblioteca Nacional de España³⁰ y dos en la Biblioteca de Cataluña.³¹

Después de la estampación de la *Contemplació de la Passió de Jesucristo*, Caldentey y Prats continuaron su labor evangelizadora en Miramar. Para mantener aquel antiguo monasterio, invirtieron gran parte de sus propios bienes, hicieron todo tipo de gestiones para conseguir tierras, censales, rentas eclesiásticas e incluso subvenciones del rey Fernando el Católico. Pero estas ayudas o no llegaron o fueron insuficientes. Es

22 Ibid.

23 FIDEL FITA: Cartas inéditas de D. Arnaldo Descós en la colección Pascual. En: *Boletín de la Real Academia de la Historia*. 19 (1891), p. 412.

24 MUNTANER (véase nota 6), p. xxvi.

25 MIGUEL MORAGUES / JOAQUÍN MARÍA BOVER: *Historia general del Reino de Mallorca, escrita por los cronistas Juan Dameto, Vicente Mut y Gerónimo Alemany*. Palma de Mallorca [1841], tomo III p. 450.

26 GW M35261.

27 MUNAR (véase nota 5), p. XIII.

28 KONRAD HAEBLER: *Bibliografía ibérica del siglo xv. Enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año 1500*. Madrid 1992, p. 264. (Nijhoff-Hiersemann, La Haia / Leipzig, 1903-17).

29 BNF B-27748 (Tolbiac – Rez de jardin – Magasin). En esta biblioteca el libro consta con el siguiente título: *Les Set astacions e hores representant la passio de Christ*.

30 BN de España INC / 1088 (Sede Recoletos, Sala Cervantes).

31 B de Cataluña (BC) Bon. 7-III-30h (Dipòsit General) / BC 2-II-3 (Dipòsit de Reserva).

por ello que poco después de la edición del libro de Prats, tuvieron que reducir el número de inquilinos y trasladar la imprenta a Palma.³²

La relación editorial entre Bartomeu Caldentey y Nicolau Calafat debió de ser satisfactoria porque en 1489 firmaron un documento notarial en el que se comprometían a seguir imprimiendo.³³ El pacto, firmado el 4 de enero, estipulaba que Caldentey fuera el propietario de todo el utillaje de imprimir y que Calafat rehiciera algunos tipos de letras deteriorados, reformara los alfabetos y abriera las matrices de dos nuevos abecedarios con las correspondientes letras mayúsculas y el tipo de letra elegido por el presbítero, por cuyos trabajos el impresor debía cobrar veintidós libras y diez sueldos.³⁴

La sociedad Calafat-Caldentey duró aproximadamente unos cinco años, se disolvió el 3 de septiembre de 1490. Fue una experiencia breve, que se concretaría enérgicamente cincuenta años después con las experiencias tipográficas de Ferran Cansoles y Villarroel y Gabriel Guasp I.

A parte de las mencionadas obras, se relacionan con la imprenta Calafat-Caldentey una gramática, un breviario, dos bulas de indulgencia y una Letanía escrita en lengua lemosina de la que no se conserva ningún ejemplar pero de la que da noticia el cronista Jerónimo Alemany, según anota don Buenaventura Serra en sus *Recreaciones Eruditas*.³⁵

Por lo que respecta a la gramática, gracias a un acta notarial levantada el 13 de agosto de 1490 por el notario Francesc Nadal, sabemos que el 14 de agosto de 1487 Calafat y Caldentey imprimieron la gramática de Joan de Pastrana,³⁶ conocida con el título de *Rudimenta Grammaticae*, obra muy difundida entre los escolares de habla catalana. Su popularidad en Mallorca podría deberse a que Pastrana fuera mallorquín, aunque su apellido no lo sea.³⁷ En el mismo documento queda constancia de que un tal Baltasar, mercader florentino residente en Mallorca, vendió al librero Mateo Samora varios libros impresos y quinientos ejemplares de la gramática de Pastrana, iguales a los editados por Caldentey, para que fueran estampados en Nápoles por el precio convenido de cincuenta libras la tirada.³⁸ Asimismo se acordó que la reimpresión de la obra debía estar terminada y dispuesta el 5 de octubre para ser remitida a Mallorca en el primer barco que zarpara de Nápoles. Como bien argumenta Juan Muntaner, si en 1490 un librero mallorquín tuvo que recurrir a una ciudad italiana para reeditar una obra estampada tres años antes en nuestra isla, es de suponer que la imprenta de Calafat y Caldentey ya no funcionaba.³⁹ No sabemos si llegó a estamparse, pero si realmente lo fue tampoco se conserva ninguna copia de esa edición napolitana. No obstante, según Julián Martín, cabe atribuir a Mallorca, entre signos de interrogación, sin alusión a Calafat, una edición del *Compendium grammaticae sive Thesaurus pauperum, sive Speculum puerorum* de Juan de Pastrana, con colofón 11 de enero de 1491, de la que según él únicamente se conserva un ejemplar incompleto en The Hispanic Society of America,⁴⁰ el cual muy bien podría ser uno de los ejemplares italianos.

32 MUNAR (véase nota 5), p. xv.

33 SEBASTIÀ TRIAS MERCANT: «Nicolau Calafat i Moragues, insigne mestre artesà». En: Miramar. Homes a Valldemossa [1998] (*Plecs de Cultura Popular*. VIII), p. liv.

34 A del Reino de Mallorca (ARM) C-238 (Arnaldo Carbonell), f. 8/9v.

35 ARM Miscelánea Pascual, IV, 393. Noticia sacada de MUNTANER (véase nota 6), p. 484.

36 «Et dicti libri depositi in posse magistri Antonii Loguater, et dicte Pastrane erunt illius copie siue originalis illarum Pastranarum stampatorum per venerabilem magistrum Caldentell sub calendario XIII mensis Augusti anno a Nativitate Domini MCCCCLXXXVII». ARM Prot. N-18 (Prot. Francesc Nadal), fol 85v. Documento transcrito en: MUNTANER (véase nota 6), pp. 499/500.

37 JOCELYN NIGEL HILLGARTH: *Readers and books in Majorca. 1229-1550*. París 1991, p. 126.

38 MUNTANER (véase nota 6), pp. 499/500.

39 Ibid., p. 487.

40 JULIÁN MARTÍN ABAD: *Los primeros tiempos de la imprenta en España (c. 1471-1520)*. Madrid 2003, p. 110.

Leueredis dnice ncartis mafoniciffo
ecclie honorabilis capitulo enufoem
ecclie bartolomeo caldentey falutem
exoptant ppetna.

ost immefas labore crebraqz uigilias uiri p. tan-
de ad optatiffimi inceptu puxi ope fine. i eo qpe
tefte maximo philofopho ac theologo coterraneo nro ma-
gistro tapimioo lullu pncipiu qd ferec folet qd de agente
recte itelligit / fatis pfecto in beuaritis huius nre diocelis
iprimedia laborauit mtra paffa incommoia que refariri
minime poffit. fed qd eadmodi mlter nato ifantulo fum-
moge gauere pterite pffure oblita. ita qd ego gauere no
nequeo. ac pro fine oiy lögiz expeccato. et qd inuioz sub
maligno poffe e. no ufuat maluoli ueluti canes qd folä co-
firuioie latre cötinuis me facerac motibus. iufioia qpe
no curatio ocat leo ut oca: fed qd xpi botring nos do-
cet. ac omnes oratione pbeas. omis qui hos ipel-
fos uoces lecturac plecturac füt ebriffi egregia teneat ro-
go fen erit me fecis fane pbeat. fed rectu pbeat iudiciu
nec in fite ar mutatez aut uerfecis itax: que oibus fere
hbra quatumqz diliget i pteffis cötingit. fed cu exis
ctiua: p amul a ce fite dñi i canoicis hoiis fapieret deo
pffite n eneaqz aduereac hoc adplere no poffe: cuz in-
comp fra uerba ipferatqz femerias: qd penus efcuz p
lane nra libetimas oro ce caiant. qd oia cu utat i hac im-
pffie colligere cura fe emedara: his uis cogauit dñi agz
cögrauit e et eximur qd qd ab aliis tam turpif ne-
glems e. colligere pnter cura fuit. fied qm difficile e h
pennas haminorez fugere. mozs hoc michi falubre ari-
tus a u. b. pchari exopto. ut pffens opus ficur iteupz
ita qd pfectu ueltra fit auctoritate pbatam.

[Imagen 3] *Breviario maioricense.*

Mallorca: Nicolau Calafat /
Bartomeu Caldentey c. 1488

En 1488, un año después de la gramática, imprimieron un breviario en latín para utilidad de la diócesis de Mallorca, el *Breviario Maioricense*.⁴¹ Durante mucho tiempo se puso en duda la existencia de este incunable debido a la desaparición de todos los ejemplares de esta edición⁴² y a la indeterminación de algunos bibliógrafos,⁴³ ya que se confundía con el impreso en Venecia en 1506.⁴⁴ Sin embargo, una serie de pruebas irrefutables y el hallazgo fortuito, al deshacer una antigua encuadernación, de veintitrés páginas de las pruebas de imprenta,⁴⁵ por parte del erudito publicista y bibliófilo Antonio Rodríguez-Moñino, certificaron la existencia real del breviario de Caldentey [imagen 3].⁴⁶ Este descubrimiento, que tuvo lugar en Madrid el año 1948, fue comunicado inmediatamente al bibliófilo Francisco Vindel, quien en 1951 reprodujo seis páginas en su obra *El Arte Tipográfico en España, durante el siglo xv, Dudosos de impresión, adiciones y correcciones a toda la obra*, en una nota adjunta de la cual decía: «Con tan importante hallazgo, presta el Sr. Moñino un buen servicio a la Bibliografía Mallorquina, porque queda demostrado que el *Breviario Maioricense* llegó a imprimirse, aunque no se conozcan ejemplares del mismo».⁴⁷

Vindel no citó el paradero del original, su localización no se hizo pública hasta el 31 de diciembre de 1984 gracias al empeño del padre Miguel Pascual y del impresor Miguel Font Cirer, los cuales estaban muy interesados en hallar aquellas reliquias tipográficas y en traerlas a Mallorca con motivo de la celebración del quinto centenario de nuestra primera imprenta. Después de varios intentos infructuosos, averiguaron el domicilio de María Brey, viuda de Rodríguez Moñino, la cual les manifestó que no quería desprenderse de aquel tesoro bibliográfico pero que les brindaría todo tipo de facilidades para que pudieran estudiarlo y reproducirlo. Fue entonces cuando Pascual y Font se trasladaron a Madrid con la intención de fotografiar y examinar detenidamente todos los pormenores de aquellos vestigios.⁴⁸ Ya en su casa, la viuda les entregó un sobre que llevaba la firma y la siguiente nota autógrafa de su marido: «Fragmentos del Breviario Mallorquín incunable, que todos los bibliófilos dan por perdido. Los encontré en 1948, lavando unas tapas de encuadernación. A. Rodríguez Moñino».

En el interior del sobre hallaron no solo las seis páginas publicadas por Vindel sino que el conjunto ascendía a veintitrés páginas del breviario en muy buen estado de conservación, más dos folios del Gerson y una fórmula de un misal que según el padre Pascual quizás proyectara el dinámico fundador de la primera imprenta mallorquina.⁴⁹ Varias de las hojas localizadas están impresas en rojo y negro por ambas caras, en cambio otras parecen pruebas de imprenta, ya que están grabadas solamente por una cara y en los márgenes aparecen signos manuscritos que se corresponden con los marcados sobre las erratas del texto. La más importante de estas páginas contiene el texto íntegro de la solicitud que Bartomeu Caldentey dirigió a los señores vicarios y al cabildo de la Iglesia Mayoricense para obtener la aprobación de su breviario.

Al margen de esta clara evidencia se conserva documentación que reafirma su existencia y suministra información adicional. Así, en

41 GW 0538210N.

42 Según el padre Pascual, se perdieron todos los breviarios de Bartomeu Caldentey porque el papa Pío V (1566–72) dispuso que en toda la Iglesia latina se debía usar únicamente el Misal y el Breviario romano. MIQUEL PASCUAL: *Fragments del Breviari de l'Església de Mallorca*. Palma de Mallorca 1995 (*Col·lecció Alicorn*. 3), pp. 7/8.

43 PASCUAL (véase nota 15), p. xxviii.

44 De esta edición se conserva un único ejemplar en el monasterio de Santa Magdalena de Palma gracias a que las religiosas lo guardaron como reliquia durante siglos por haber pertenecido a Santa Catalina Tomás. MUNTANER (véase nota 6), p. 484.

45 Pascual dice que son veinticinco páginas las conservadas porque en el recuento incluye las dos del libro de Joan Gerson que aparecieron junto a las del Breviario (páginas 65 y la 66). PASCUAL (véase nota 42), p. 8.

46 VINDEL (véase nota 13), pp. 216–21.

47 MIQUEL PASCUAL: Localizada gran parte de un incunable mallorquín. En: *Diario de Mallorca* (22. 2. 1985), pp. 20/1.

48 *Ibid.*, p. 20.

49 Véase, la traducción de la solicitud para imprimir el breviario de Caldentey. En: PASCUAL (véase nota 42), pp. 11/2.

relación al desprestigio a que fue sometido dicho breviario por parte de un librero que prometía a los sacerdotes mallorquines importar de Venecia unos más económicos y de mejor calidad que el de Caldentey, es interesante el testimonio de diez ilustres personalidades: Teseu Valentí, Antoni Sala, Joan Descors, Bernat Descors, Nicolau Español, Nicolas de Quint, Bernat Morey, Jaume de Olesa, Mateo de Sant Joan y Francesc Prats. Éstos firmaron una súplica presentada al Grande y General Consejo, reunido en sesión de 9 de enero de 1489, solicitando que no se permitiera la entrada de breviarios impresos fuera de Mallorca para no perjudicar a Caldentey, quien había empleado unos cuatro años en preparar la edición y había invertido buena parte de sus bienes y de los de sus amigos para conseguir tal impresión. El mismo documento deja constancia de que el Consejo accedió a la referida súplica decretando una multa de tres ducados y el decomiso de cada breviario importado.⁵⁰

Por otra parte, el padre Jerónimo Planes, en un sermón que predicó en la fiesta de los mártires mallorquines Cabrit y Bassa, publicado en 1625 por Gabriel Guasp, señala que en el convento de San Francisco había dos breviarios del obispado de Mallorca, el primero impreso en Palma el 8 de noviembre de 1488 y el segundo estampado en Venecia el uno de septiembre de 1506.⁵¹ La fecha del de Palma es aceptada por los bibliófilos ya que su tipografía realmente concuerda con el estilo de letra del incunable de Prats, publicado en 1487 y se diferencia claramente de los tipos usados en el tratado de Gerson impreso en 1485.⁵²

Otra prueba de la edición del breviario mallorquín la hallamos en la subasta acaecida el 16 de noviembre de 1531 de los bienes de la herencia del difunto Gabriel Vaquer, prior del Santuario de Nuestra Señora de Lluch, por la que le fueron librados a mosén Jaime Llull varios objetos, entre los que figura un breviario de la edición de Caldentey, por la cantidad de siete sueldos y seis dineros.⁵³ Asimismo, en el inventario de bienes del librero Jaume Guardia realizado el 3 de agosto de 1558 consta también un breviario de Caldentey.⁵⁴ Después de todos estos indicios documentales y de los fragmentos hallados por Antonio Rodríguez-Moñino no queda ya ninguna duda de la existencia del breviario de Caldentey.

El 25 de agosto de 1505, siete años después de la muerte del insigne teólogo, el librero mallorquín Jaume de Hirdis, quien según el padre Pascual había sido el responsable del desprestigio padecido por el breviario de Caldentey, sufragó, como bien consta en el colofón de la obra, la edición en Venecia de un nuevo breviario.⁵⁵ El único ejemplar conocido de esta edición se conserva en el convento de Santa Magdalena de Palma y al parecer fue el utilizado por santa Catalina Tomás en sus rezos litúrgicos. Este breviario se puede equiparar al de Caldentey en su aspecto tipográfico de caracteres góticos en negro y rojo, en su estructura relativa a las fiestas del Señor, de la Virgen y de los Santos, y en la distribución de los salmos entre los días de la semana y otros oficios.⁵⁶

Al igual que los dos primeros incunables mallorquines, *De regulis mandatorum* de Juan Gerson (1485) y *Llibre de la contemplació* de Fran-

⁵⁰ ARM AGC-13, f. 90/1v. Transcrito en: P. A. SANCHO: Prohibición de importar breviarios impresos en Venecia (1489). En: *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*. 3 (1889), pp. 115/6.

⁵¹ JERONI PLANES: *Sermon de los inclitos Martyres Sant Cabrit, y San Bassa, naturales de la Villa de Alaro*. Mallorca 1625, s. f.

⁵² PASCUAL (véase nota 47), p. 20.

⁵³ «Item hum breviario de stampa cubert de post de Mestre Candantell al dit mossen Llull prevere per set sous y sis». ARM Contratos de Arnaldo Carbonell not^o 1499 s. f.

⁵⁴ «Item un Breviari antich, anomenat de mestre Caldentey». ARM Prot. v-152 (Perot Vicens), f. 561-5. Inventario transcrito por: GABRIEL LLOMPART: *Libreros mallorquines del siglo XVI*. En: *Analecta Sacra Tarraconensia*. 55/6 (1982/83), pp. 261-83, aquí p. 266.

⁵⁵ PASCUAL (véase nota 15), p. XXXI.

⁵⁶ PASCUAL (véase nota 47), p. 21.

Miramar, un oratorio en honor al beato, todo de piedra blanca, siguiendo un diseño de Friedrich Wachsmann de Praga.⁶² El 21 de enero, frailes, políticos, poetas y escritores mallorquines se unieron en procesión, portando el estandarte de la antigua universidad luliana, para colocar la primera piedra del edificio en la cima de un peñascal frente al mar,⁶³ roquedal que domina las escarpadas laderas de la costa en la que fueron concebidas muchas de las obras del gran místico.⁶⁴ Cuatro días más tarde se celebró una gran fiesta literaria, José María Quadrado leyó una memoria histórica y veinticuatro poetas recitaron sus composiciones sobre Ramon Llull y Miramar. Estos actos fueron registrados en un libro, titulado *Homenaje al Beato Raimundo Lull en el sexto centenario de la fundación del Colegio de Miramar*, publicado en el establecimiento tipográfico de Pere Josep Gelabert el mismo año. Gracias al Archiduque Miramar se convirtió, con la celebración anual de los actos lulianos, en algo más que un recuerdo, allí poetas y artistas proclamaban su devoción por el Doctor Iluminado, aportando su lírica y su plástica a la cultura local.⁶⁵

Naturalista, etnólogo y lingüista, el archiduque Luis Salvador de Austria el año 1866, cuando aún no había cumplido los veinte años, visitó por primera vez la isla. Viajó de incógnito, bajo el pseudónimo de Conde de Neudorf, con la intención de realizar un estudio sobre coleópteros. Dos años más tarde regresó con el proyecto ya de escribir una gran obra sobre la vida y el paisaje de las Baleares, trabajo que le ocupó más de veinte años.

En 1872, muy interesado por la Sierra de Tramuntana y por la figura de Llull, adquirió la posesión de Miramar, lo que le ligó para siempre a Mallorca. Con los años compró las fincas colindantes, llegando a poseer gran parte del territorio situado entre Valldemossa y Deià.⁶⁶ Miramar se convirtió en el centro de todas sus posesiones, allí recibió a un buen número de personajes ilustres que acudían al lugar en busca de la paz, la espiritualidad y la belleza de su paisaje.

El Archiduque fue un adelantado en el fomento del turismo mallorquín, comprendió la importancia del negocio de los viajes y contribuyó a dar a conocer los lugares más recónditos de la isla.⁶⁷ No solo protegió y conservó sus tierras sino que se preocupó por divulgarlas, construyendo senderos de montaña y miradores para contemplar el paisaje, como si de un parque natural se tratara. Actuó de forma totalmente altruista, sin intención de sacar provecho económico alguno, con el único interés de compartir lo que él tanto amaba. A nadie, sin distinción de país ni de clase, le impidió gozar del espectáculo de la naturaleza, a todos les brindó por igual la misma hospitalidad. Es por ello que la afluencia de visitantes fue continua, allí acudieron entre otros el pintor y escritor francés Gastón Vuillier; los prehistoriadores Bartoli y Cartailhac; el naturalista español Odón de Buen; el botánico y rector de la Universidad de Ginebra Roberto Hippolyte Chodat; el también botánico Carlo di Marchesetti; el espeleólogo Edouard Alfred Martel; los pintores Santiago Rusiñol, John Singer Sargent y Alexander Rotang; la escritora Margarita D'Este; y los poetas Rubén Darío y

Lo nosite fact pater Innocent vixit ultra gratia e indulgencias atorgadas p lo sancti pater ffixto quart d bona memoria e apries p la sancti edat confirmades e de nou concessas atotes les aias flans en porzatori p les quals fosse donats tres reals castellans o la iulia valor de aquelle. atorga aqual favor aia existet en porzatori p per la qual laran donats quatre reals castellans o la valor de aquells en via de suffragials. axi co si per lo dit defunt en vida fosse don tres ab effecte sia suffragada e la tal sia aconseguesca indulgencia plenaria e p quat vos hauen donada dita gnstital p la dita sia acól. guex e falegravela dita indulgencia plenaria, dade a dies de any. M. cccc. lxxv

[Imagen 5] *Bula de indulgencias plenarias para difuntos.*

[Valldemossa (Mallorca): Nicolaus Calafat c. 1485]

62 LUIS SALVADOR HABSBURGO-LORENA: Lo que sé de Miramar. En: *Miramar*. Palma de Mallorca 1987, pp. 77-127, aquí p. 106. (Fue impreso en Ca'n Amengual y Muntaner de Palma de Mallorca en 1911).

63 En realidad, se pusieron dos piedras, una traída de Bugía, donde fue martirizado el gran poeta místico, y otro de Yerbabuena de San Francisco de California, misión fundada por el franciscano mallorquín Junípero Serra. HABSBURGO-LORENA (véase nota 58), p. 106.

64 VUILLIER (véase nota 2), p. 37.

65 Por ejemplo, la empresa austriaca Lloid incluía la visita a Miramar en el programa de un crucero desde Génova a Hamburgo, a bordo del vapor Thalia, diciendo en el anuncio que el Archiduque dispondría de veinte carruajes para trasladar a los visitantes desde Palma, donde se les entregaría una monografía escrita por él y un resumen de todos los lugares más interesantes de la isla. HELGA SCHWENDINGER: *El Archiduque Luis Salvador de Austria. Príncipe, científico, viajero*. Palma de Mallorca 1991, p. 172.

66 Adquirió: «en 1875, con contrato de compra-venta de 27 de agosto, Son Galcerán; después, Son Gallard; más tarde, Son Ferrandell y Son Moragues; como colofón, Son Gual, Son Marroig y la Pedriza. A esto cabe añadir, todavía: S'Estaca y las propiedades situadas en el municipio e Deià: Son Canals, Can Boqueta y Can Oliver, así como las torres y los bastiones costeros de Son Mas, Es Verger y San Telmo». HORST JOSEPH KLEINMANN: *Archiduque Luis Salvador Rey de Mallorca sin corona*. Palma de Mallorca 1992, p. 68.

67 FONT (véase nota 3), p. 69.

Jacinto Verdaguer. Asimismo, la magia de Miramar atrajo a familiares del Archiduque y a otros personajes de la realeza europea, como su madre la gran duquesa María Antonieta de Toscana, la infanta Isabel de España, el gran duque Waldimiro del Rusia, Eduardo VII y su familia o la popular Isabel de Baviera, emperatriz de Austria, apodada familiarmente Sissí. Todos ellos visitaron Miramar fascinados por la grandeza y la idílica belleza de su paisaje.

En *Miramar de Mallorca* Vuillier relata cómo el Archiduque, cual perfecto anfitrión, le enseñó sus terrenos palmo a palmo:

Transcurrió un mes entero durante el que me vi sumergido en la fascinación. Acompañado por el Príncipe no dejaba de descubrir nuevas perspectivas, rincones salvajes y deliciosos. Escalábamos juntos la Sierra para planear sobre la inmensidad, o bajábamos a contemplar el mar, o nos adentrábamos en los bosques [...].⁶⁸

Fruto de sus estudios, entre 1869 y 1891, el archiduque Luis Salvador escribió en lengua alemana los nueve tomos in folio de su *Die Balearen in Wort und Bild geschildert*, obra monumental publicada en Leipzig, perfecta y amplia recreación de la Mallorca de la segunda mitad del siglo XIX.⁶⁹ Sus numerosos litografías y grabados ilustrativos reproducen con gran fidelidad las bellezas paisajistas y etnográficas de la tierra.

Entre otras muchas obras sobre Mallorca, dedicó dos específicamente a Miramar: *Indicaciones a los que visitan Miramar* impresa en 1909, sin lugar ni fecha de edición, y *Lo que sé de Miramar*, publicada en 1911 en la Imprenta Amengual y Muntaner de Palma. Estas dos guías de la zona, junto a *Miramar de Mallorca* de Vuillier, publicada en París en 1895, y *Flors de Miramar*, selección de fotografía reunidas en los álbumes I y II del mismo nombre, se incluyen en *Miramar*, volumen editado por José J. de Olañeta el año 1987 dentro de la colección «La isla de la Calma».

En definitiva, al margen de la polémica existente sobre el lugar exacto en donde se imprimió el primer libro, dada la imposibilidad de verificarlo documentalmente, es indudable que Miramar, lugar paradigmático del saber y la espiritualidad, fue protagonista indiscutible del nacimiento durante la Época Moderna de la primera actividad impresora en Mallorca. Pero no solo eso, en la Edad Media ya había tenido lugar en dicho emplazamiento la fundación del Colegio de Lenguas Orientales de la mano del gran poeta místico Ramon Llull. Y en el siglo XIX, Época contemporánea, el archiduque Luis Salvador de Austria consiguió rescatar a Miramar de su olvido y decadencia, adelantándose al fomento del turismo mallorquín.

⁶⁸ VUILLIER (véase nota 2), p. 52.

⁶⁹ Esta obra, escrita inicialmente en alemán, fue traducida al castellano, a instancias del propio Archiduque, por el vicecónsul en Berlín Santiago Palacio y corregida y aumentada por Francisco Manuel de los Herreros y Schwager. LUIS SALVADOR HABSBURGO-LORENA: *Las Baleares. Obra escrita y publicada en »Die Balearen in Wort und Bild geschildert«*. Palma de Mallorca 1886-1990.